

# Lilžės Keleivis

(pirma „Naujasis Keleivis“).

„Lilžės Keleivis“, kas Pėtunczią išdūdamo laštūja ant Bertainio Metro 50 Pen.

Ufstelawimai yra nū bile tokio Posto priimami, arba ir pačoj Drukorijoj

J. Revländerio bey Sunaus Lilžėje, Aukštoje Ulycz. 67 (Gohe Str. 67).



Uf salimai,  
i Drukoriją Lilžės Keleiwio funkciami laštūja po 10 Pen.,  
Prisilymai 15 Pen.,  
už kojnų smulkeis Raštais išpaustą Gilę.  
Gromatos dėl Lilžės Keleiwio paties išrašomos tampa nusustos i Lilžę, Fabrikstraße 13, parterre.

Nro. 2.

Lilžėje, 14. Januarijū.

1887.

## Ant 2. Nedėdienės po trijų Karaliū.

Evang. Jono 2, 1-11.

Buvo Swodba Kanoj Galilėds, ir Jėzaus Motyna buvo toje; bet Jėzus ir jo Mokytimei teipjau i Swodba pakwiesti buvo. Ir kaip Wyno neteko, tare Jėzaus Motyna jam: Jie Wyno netur. Jėzus tare jei: Moterisk, kas man Darbo su Tawimi? Mano Udyna dar nepriėjo. Jo Motyna tare Carnams: Ka jis Jums sako, tay darykite. Bet buvo cze hefi atmenini Wandens Kodzei, pagal Buda Žydu Ufscizystijimo pastatyti, i kuriū kiekwieną du ar trys Saikai tilpo. Jėzus tare jiems: Pripilkit tus Kodzius Wandenimi. Ir jie pripyle jus sliidinus. Jėzus tare jiems: Semkit dabar ir nunekit Swodbos Užweizdui. Ir jie nuneše. Bet kaip Swodbos Užweizdas paragawo Wyną, pirm to Wandeni buwusi, neinojo jis, is kur tas atsi radęs, (bet Bernai tai žinojo, kurie Wandeni buvo sėmę); tay wadino Swodbos Užweizdas Jaunikis ir tare jam: Kojnas pirmjaus dūda geraji Wyną ir gana atsi gerus tada prastefnyti; Tu ale geraji Wyną iškioley palaitai. Tai buvo pirmasis Ženklas, kuri Jėzus padare Kanoj Galilėds ir apreikste sawo Sžlowę. Ir jo Mokytimei i ji tikejo.

Szi Sykt mes Ižganytoji Einksmybės Namuse randame, kursai heip daugiaus Smutybės Namus itūbj aplankyti. Mums Dziaugsmas tur buti girdent, kad Kristus wisofituse žmogiskuse Pasilaitymuse pasirode ir mums Pawyzdi paliko, kaip mes tuse turime pasielgti. „Dziaugsties su Einksmaities“ buvo fi Sykt Kanoj, Galilėds Miestelyj sakoma, kur pagal to Czešo ir tōs Sėmės Buda Jaunikis didę Swodba sawo Swecziems istaise. Ir Jėzaus Motyna tenay pakwiesta buvo, o ir Jėzus patfai su sawo Mokytimeis tą Swodba aplanke. Kaip mislytis galime, cze ney jokio nešwankaus Trankimo prie tōs Swodbos nebuwo kelama, heip Kristus i tus Namus nebutu

nuėjes. Gražiausis Dawadas tenay pona wojo, kojnas Swetys jam pritinkancze Wieta buvo radęs, Gėrimo ir Walgio apstingay buvo parupinta, o ir ant reikalingojo Czystumo pagal Žydu Buda gana padabota buvo. Wisi Sweczei su Pasigerejimu tufe Namuse ušlitaife. Weikay atfirado ale Wyno Stoka, kuri sunkei nu Jaunikio pajuntama buvo. Jėzaus Motyna tūjau numane, kad koks Rupestis ant tū parėjes buvo, kurie už tai trusawojo, kad linksmasis Sweczū Subuwimas nebutu trikdinamas. Kaip reikėjo tą Stoką išlyginti, kur tame Miestelyj rasi ney už Piningus Wyno nebuwo gaunama? Jėzaus Motyna pamislyjo, kad jōs Sunus su sawo is Aukstybės gautaje Mace fizion pagelbėti turėjes, todėl ji jam primine, kad tie Žmoneles, kurie Swodba buvo istaise, Wyno neb' turentis. Kūne rustu Balsu ant to Kristus atsiliepa, kad jis su Klausanczeje nieko Darbo neturys, kadangi jo Udyna dar neparėjusi. Tai buvo Mėginimo Udyna; nēs Kristus sawo Pagalba tikt tada teuteko, kad jis tikraji Privalinguma ir Sžirdiēs Tikejima i jo Galybę mate. Jėzaus Motyna pasirupino todėl ir toliaus, Carnus ant to nurodyti, kad minau tai darytu, ka jiems Kristus paliepses, o nors jiems pagal jū Miste toktai ir dywnay pasirodysę. Iž hito Paraginimo mate Jėzus, kad jo Pagalba wer tingay busenti priimama; jis todėl ir neb' truko, sawo Pagalba Swodbininkams sutekti. O koki šlowna ta pastojo! hefi didi Kodzei, sliidinaj pripildyti pastojo pilni geriausio Wyno, kaip jis is tū senti ir Swodbos Užweizdui nunekti paliepe. Bagotingay Kristus tus Namus peržegnojo, kurie ji prie sawes buvo pakwiete, jeib Draugas jū Einksmybės butu. Apstingay Ižganytojis ir nu musū kojną wieną apdowanos, kursai sawo Sžirdi wer tingay prigatawōdams jam toje Wietos pataiso. Negal ale Žmogus — tay is hitōs Ewangeliōs suprantame — miekados be jokio Rupestingumo Dziaugsmui pasidūti, kaip kad Kartais ant sawo žemiskōjo Lobjo pasitiki galetu ir nieko prie to daugiaus nepriwalytu. Kur ne Wiešpats su sawo Dūšnumu ir sawo Žegnone pareina, cze weikay Stoka randasi ir ney joks žemiskās Žopostas nepritenka. Ger tam, kursai Wiešpaczui teip arty stow, kad ji wisuczės prie sawes pa-

kwiesti gal; tas ir wisados n'ismierijamojo Wiešpatis Meilingumo pasidziaugti gales.

## Kas passutiname Czeše Swiete nusidawe.

Iž Wokietijōs.

Berlyne, 1. Jan. Wiešpats Ciecoraus bey Wiešpatēne Ciecorēne sendien ant Žėg. 10 karaliskūsus Princus bey Princesses prieme. Ant Žėg. 10 1/4 tape wisi Drauganarei karaliskūjū Namū priimti. Ant Žėgoriaus 12 1/2 atėjo Karalunas podraug su wisats komandierūjančejseis Gendroleis wofiskōjo Waisko ir laife sekantysi Ikalbinimę: „Wisufslowniauhsyfis, Didmacniauhsyfis Ciecoraus, Wisumaloningiauhsyfis Ciecoraus, Karalau bey Karo-Pono! Su Jusū Ciecorksta ir Karaliska Majestieta šwenzia sendien Waiskas Atšminimę tōs Dienōs, kaip Wisuaukšciausej paminētieji pirm asitūisdešimt Metū per Karalu Fridriki Wiltumę III. i Eiles prusfikojo Waisko priimti tapete. Atkartotinay man jau suteka buwo, kaip fi Syki, su Wieteninkais Waisko po musū Karo-Ponumū stotis ir jam už tai dėlawoti, kad jis mumis didžiose Rowose ant šlowingū Laimėjimū yra wedęs. Prie sendieniskofēs Szweniēs ale nužwelgiate Jusū Majestieta ant hefiolita nu Pakajaus bagotingay peržegnōtū Metū atgal, kurie pirm wisako netrikdintam Tarpimū po Laukimo bey Rowōs šwizejy itaisytōfēs Ciecorystēs pristirti buwo. Toks pakajings Darbs wienof dėl to tegalejo pasielkti, kadangi tūmžjg Jusū Majestietōs persimanantysi ir nepailstantysi Dawadyjimas Waisko Greczumę ant tokio Tobulumo pargabeno, kurio kojnas wofiskāsais Žalnierus su Wandrumu patfai nusimano. Tas prusfiskās Dawadas, kad ney jokio Skirtumo tarp Žmonia bey Waisko nera, kadangi abidwi Dali Wienybėj ir ant Dewisklēs Apgyrimo wisuczēs gatawi yra, per Jusū Majestietōs Pasirupinimę Dawawu wisōs musū Žmonia Gimines pastojo. Szitame Atšgynimo Galėjime musū wisū Žmonia yra swarbjauhsyfis Ušfistowėjimas už Išklaikymę musū Pakajaus. Taigi t'esse man sendien kaip pirma iwelyta istarti, kad musū atsi ginti galentieji, Wienybeje šwontieji Žmoneš delingoj Weileje ir apierawoti noringoj Wienybėj ant sawo Ciecoraus ir Karo Pono pasitik, su dziaugsmingu Rusitkejimu ant jo kaip ant Pakajaus Sargo nužwelgia ir to wienširdiskaji Weljimaj tur, kad Dier





In unserem Verlage ist soeben erschienen:

# Adressbuch für die Stadt Tilsit auf das Jahr 1887.

Aus amtlichen Quellen zusammengestellt.

## Inhalts-Verzeichniß.

- 1) Alphabetisches Einwohner-Verzeichniß.
- 2) Die 12 Bezirke der Stadt mit Angabe der Bezirksvorsteher und deren Stellvertreter.
- 3) Nachweis der Civil- und Militärbehörden, Kirchen, Schulen, öffentlichen Anstalten, Vereine, Versicherungs-Agenturen etc.
- 4) Nachweis der Geschäfts- und Gewerbetreibenden, nach dem Alphabet der Berufsarten geordnet.
- 5) Telegraphen- und Droschken-Tarif.
- 6) Anzeigen.

Preis 1 Mark 50 Pf.

**J. Reyländer & Sohn.**

**Korawonu**  
**3okanuges**  
 Wokifkos Cicoryhtes  
 Prete 50 Pf., jey frankerotay  
 prifunziamos buti tur, 60 Pf.  
**Reyländer & Sohn.**

Bielartwa, wadinama

**Dr. Spranger'sche Magentropfen,**  
 priek wifoseropas Widuria Ligas  
 bey Widuriawimo Regales, padaro  
 wel Nora ant Walgymo ir ispro-  
 wyja greitay bey be jokio Skau-  
 dejimo, kad Widuriawimas ne-  
 trifikinamay gal nusiduti, gaunama  
 kane wifose Aptiekose po 50 bey  
 80 Pf.

Wyriausia Pardawimo Wieta  
 prie Aptiekoriaus Kahlle Kara-  
 liauczuje.



**Szw. Jakuba-  
Lakai**  
 (St. Jacobs-Tropfen)

Ant pilnintelio ir  
 twirto Gydyimo  
 wisu Widuria bey  
 Gysleliu-Pigu, je, ir  
 tokiu, kurios wifo-  
 koms itkiolistofioms  
 Gydyimo Pripyrowoms  
 priekisistunge, ypaczey piktam Wi-  
 duriu Uztibimui, Widuriu Silny-  
 bei, wifokems Skaudėjimams ir  
 Męslungei (Kramptui), flectam  
 Sutrowymui, Baimes Pajutimui,  
 Szirdies Drebejimui, Galwos Skau-  
 dejimams t. t. yra **Szw. Jo-  
 kubo-Lakai** pagal Sutaitymo Kafi-  
 teli wieno Mnyto gryfiklojo, teip  
 wadinamo **Pieszejimui Klop-  
 toriaus Actra**, is 22 geriausiu  
 Gydyimo Joliu Rytu Bemės de-  
 stilwerit, na kuria kojna wiena dar  
 bendien kaip labay gera Gydyimo  
 Priprowa yra pasyrtama, todel ir  
 tie Lakai kaley hauniojo Sustatymo  
 tikray macyja.

Gaunami Pleczlose po 1 Mk.  
 bey po 2 Mk.  
 Wyriausia Pardawimo Wieta  
 prie **M. Schulz**, Mieste Han-  
 nover, Schillerstrasse.

Pardawimo-Wietos:  
 prie Aptiekoriaus **Kauffmann**  
 Mieste Allenstein,  
 prie Aptiekoriaus **Müller** Mieste  
 Braunsberg,  
 prie Aptiekoriaus **Cygan** Mieste  
 Frauenburg,  
 Crelis-Aptiekos **Elbinge**; tolians  
 gaunamos per **Otto Mahle**  
 Karaliauczuje Dr., Sachheim-  
 strasse 44, bey per **Albert Ren-  
 mann**.

Bielartwa, wadinama  
**Dr. Spranger'sche**  
**Heilsalbe,**  
 isgydyto kojna Rona be jokio Stir-  
 tumo, piktus Pirktus, Szalcgio  
 Zgrebima, senas Koju bey kitokis  
 Ronas, padaro, kad ne Mieso  
 slaugtu, istraukia wisu Skaudu-  
 lius be jokio Pjowimo, prider ir  
 Kosului bey Traukimui labay  
 hauney.  
 Gaunama kane wifose Aptie-  
 kose Dezelose po 50 Pf.  
 Wyriausia Pardawimo Wieta  
 prie Aptiekoriaus **Kahlle** Kara-  
 liauczuje.

## M. Hackelberg's

gywen dabar  
Wandens-Ulyczioj Nr. 28.

### Nabejotinay

ficzion wisi Galanterijs-  
Skurdos, mazieji Zaworai,  
Szpielawimo - Dalykai,



### Lampos

bey wifokios  
**Maujynos**  
wifupigiausey per-  
fami yra.

### Didziosnyto- tos Viningu

**Kolytos** jau nu 5 Pf. prasti-  
dedant, **haunios, siltos, wil-  
nonos** Ziemos Pirktines  
Wyrams bey Moteriskiemis uz  
wienat 40 Pf., 12 po Uzfistikow-  
jimu geros Peshimo Plunksnos  
(Wlyfederei) tik po 20 Pf., **Pei-  
lei, Szaukstai, Adymo-  
Wilnos, Korzetai, Keln-  
uofei, Gumos-Skalbinet,**  
**Lazdos** bey labay grazus

### Szpielawimo- Dalykai

ir kiskas ant Gzydos Prefita.

**M. Hackelberg,**  
Tilzeje.

Wienatijis Pardawimas labay  
swiesey kaip Gasas degancziusu  
**Patent-Lampu** Nr. 22711.

## Colporteurs

für die in unserem Verlage er-  
schienenen deutschen und litauischen  
Kalender werden gesucht.

**J. Reyländer & Sohn,**  
Tilsit.

Tilzes Releimjo  
**Kalendros**  
 Metui  
**1887**  
 ju Abrozais, Prete 30 Pf.,  
 gau namos prie  
**J. Reyländerio** bey **Dunaus**  
 kaip ir prie wisu Kalendra  
 Pardawesiu.

kaip  
**Mashynos = Alieju**  
**Kulimo-Mashynoms**  
 prifisulau:  
 swiesu **Cylinderio-Alieju** II po  
 45 Pf. uz Lyteri,  
 swiesu **Cylinderio-Alieju** I po  
 50 Pf. uz Lyteri,  
**Mashyna Medzio-Alieju (Bomle)**  
 po 60 Pf. uz Lyteri,  
 ischystyta **Mawia-Alieju** po 55 Pf.  
 uz Lyteri.

Wisi Mashyna Alieje yra nu  
Sakia walni, o sadangi ant War-  
tojimo tik labay mentay te yra  
privalu, tay toskai Ztepinas pi-  
gesnis ir geresnis uz wisu kitus  
Tepalus yra.

**Albert Lippke,**  
Tilzeje, Aufstojoj Ulyczioj Nr. 95.  
Droga- bey Barwa-Kupczyste.

**Pigen! Pigen!**  
 Szwiezes  
**Ihlen- bey Mathies-  
Silkes,**  
 bidziose ir majuse Baczuse,  
**Swiesto-  
Berimo-  
Galwijo-  
Druska**

prifisulo  
**August Mickinn,**  
Tilzeje.  
**Achtzig Kirchenlieder**  
für die Schule.  
Vorrathig bei  
**J. Reyländer & Sohn.**



